

# KAYSER



## INOXcreamer

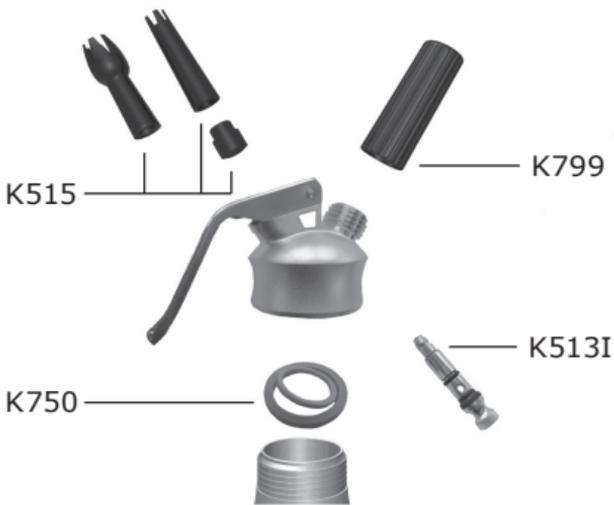
0,5 L / 1,0 L



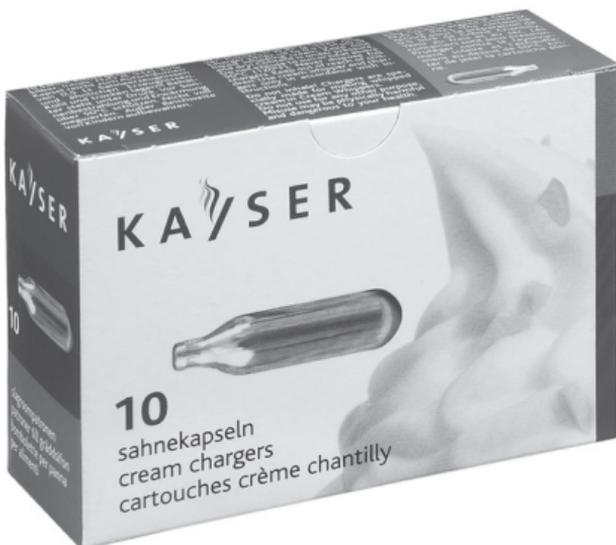
- Ⓓ Sahnegerät  
**GEBRAUCHSANLEITUNG**
- Ⓖᐁ Cream Whipper  
**OPERATING INSTRUCTIONS**
- Ⓕ Siphon Crème Chantilly  
**MODE D'EMPLOI**
- Ⓖᐁ Slagroomapparaat  
**GEBRUIKSAANWIJZING**
- Ⓘ Sifone per erogazione panna  
**ISTRUZIONI PER L'USO**
- ⒫ Dispensador de chantilly  
**MANUAL DE UTILIZAÇÃO**
- Ⓔ Sifón montador de nata  
**INSTRUCCIONES DE USO**
- Ⓒᐁ Šlehačková lahev  
**NÁVOD K OBSLUZE**
- Ⓖᐁ Вэбиватель для сливок  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**
- Ⓖᐁ 크림 제조기  
**사용방법**

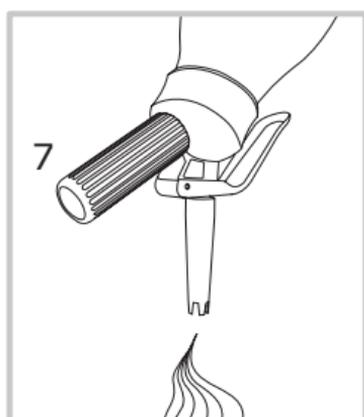
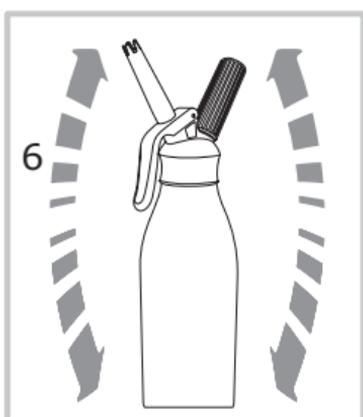
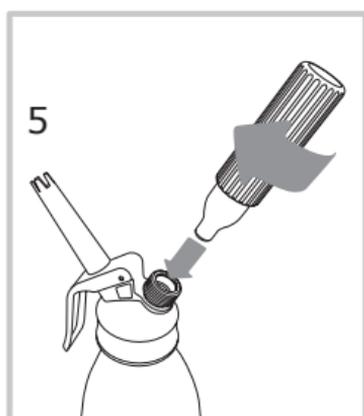
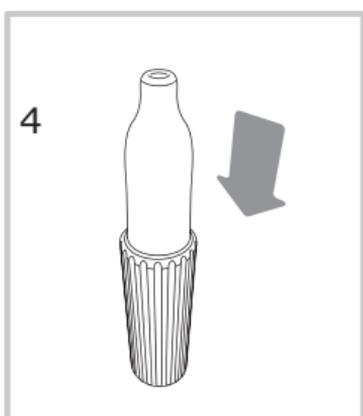
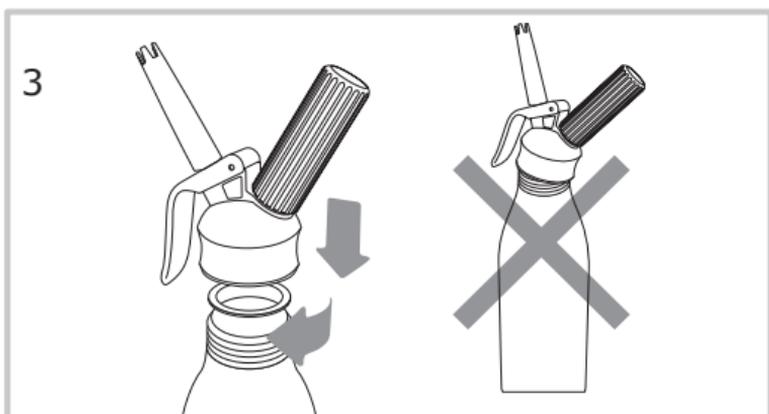
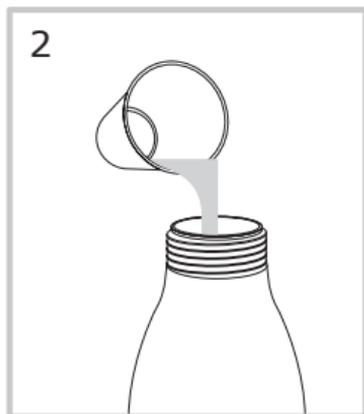
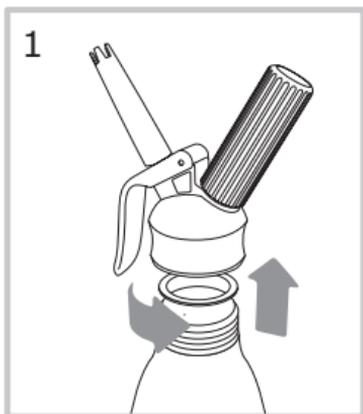
- Ⓛ TEILE
- ⓖⓔ PARTS
- ⓕ PIECES DETACHÉES
- ⓃⓁ ONDERDELEN
- Ⓜ RICAMBI
- Ⓟ PEÇAS
- ⓔ PIEZAS
- ⒸⓏ DÍLY
- Ⓡⓤⓢ ДЕТАЛИ

부품



Verwenden Sie nur Einwegkapseln von **Kayser**.  
 Use only **Kayser** one way chargers.  
 N'utiliser que des cartouches **Kayser**.  
 Gebruik enkel **Kayser**-vullingen.  
 Usare solo cartucce monouso **Kayser**.  
 Utilize apenas cápsulas descartáveis da **Kayser**.  
 Utilice únicamente cápsulas **Kayser** de un solo uso.  
 Používejte pouze jednorázové bombičky **Kayser**.  
 Используйте только одноразовые баллончики **Kayser**.  
**Kayser**의 일회용 캡슐만을 사용하십시오.





D

## GEBRAUCHSANLEITUNG

Bitte gehen Sie genau nach der Gebrauchsanleitung vor! Reinigen Sie den INOXcreamer vor dem erstmaligen Gebrauch so, wie weiter unten beschrieben.

Bild 1 Dichtung Nr. K750 in den **Kayser** Kopf einlegen.

Bild 2 Gut gekühltes, frisches Obers (Sahne) einfüllen. Maximal 0,5 L bzw. 1 L Obers (Sahne) einfüllen.

Bild 3 **Kayser** Kopf gerade auf die **Kayser** Flasche aufsetzen und festschrauben bis das Flaschengewinde nicht mehr sichtbar ist. **Kayser** Kopf nie schief aufsetzen.

Bild 4 Sahnekapsel (N<sub>2</sub>O), Farbe Silber, in den Kapselhalter einlegen.

Bild 5 Kapsel nur mit dem Kapselhalter auf Metallgewinde aufschrauben, bis Kapselinhalt hörbar einströmt. Nur eine Kapsel für 0,5 Liter verwenden. 2 Kapseln für 1 Liter INOXcreamer!

Bild 6 INOXcreamer 3x kurz und kräftig schütteln.

Bild 7 Um Schlagobers (Schlagsahne) zu entnehmen, muss der INOXcreamer gemäß Zeichnung umgedreht und der Hebel leicht gedrückt werden.

Sollte das Obers (die Sahne) nicht fest genug sein, nochmals kurz schütteln. Schütteln Sie den INOXcreamer jedoch nicht vor jeder weiteren Verwendung. Zu häufiges Schütteln macht das Schlagobers (die Schlagsahne) zu steif. Haltbar- oder Light-Schlagobers sehr stark kühlen und mindestens 10-mal schütteln.

Halten Sie den INOXcreamer senkrecht mit dem Kopf nach unten. So kann kein Gas entweichen, wodurch eine völlige Entleerung möglich ist. Bevor Sie den Kopf von der Flasche abschrauben, Hebel so lange betätigen, bis weder Obers (Sahne) noch Gas herauskommen.

Jedes **Kayser** Sahnegerät wird im Werk gründlich geprüft. Deshalb gewähren wir 1 Jahr Garantie ab Datum des Kaufbeleges, sofern das Gerät bestimmungsgemäß verwendet und bedient wird. Lesen Sie bitte daher unsere Gebrauchs- und Sicherheitshinweise aufmerksam durch!



## REINIGUNG

Vor dem Öffnen des INOXcreamers Hebel solange betätigen, bis kein Schlagobers (keine Schlagsahne) und kein Gas mehr herauskommen! INOXcreamer laut Zeichnung zerlegen und alle Teile mit mildem Spülmittel reinigen. Flasche und Kopf können in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden! Gereinigten INOXcreamer stets offen aufbewahren! Nach jedem Gebrauch Garniertülle mit warmem Wasser abspülen!

Reparaturen keinesfalls selbst durchführen. Nur original **Kayser** Ersatzteile verwenden!

**Kayser** Stahlkapseln werden in der Müllverwertung als wertvoller Rohstoff zurück gewonnen. Für Reparaturen immer Kopf und Flasche gemeinsam einsenden.

## WICHTIGE GEBRAUCHSHINWEISE

- Für **Kayser** Sahnekapseln gelten die auf der Kapselverpackung angegebenen Sicherheitsbestimmungen.
- Nur **Kayser** Sahnekapseln verwenden.
- INOXcreamer weder Wärme noch direkter Sonneneinwirkung aussetzen!
- Nur in den Kühlschrank, aber nicht in die Tiefkühltruhe oder ins Gefrierfach geben.
- Gerätekopf nicht abschrauben, solange der INOXcreamer unter Druck steht.
- Veränderungen am INOXcreamer und dessen Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht durchgeführt werden.
- Es dürfen nur **Kayser** Originalteile verwendet werden. Wenden Sie sich im Bedarfsfall an **Kayser**.
- Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände beim Reinigen. Zerlegen Sie den INOXcreamer nur in jene Teile, die auf der Zeichnung dargestellt sind. War die Flasche längere Zeit nicht in Verwendung, muss sie vor dem Wiedergebrauch unbedingt mit warmem Wasser ausgespült werden.

## SICHERHEITSHINWEISE

Sahnegeräte sind Druckbehälter, für die besondere Vorsichtsmaßnahmen gelten.

- Verwenden Sie keinen beschädigten INOXcreamer. Ein herabgefallener INOXcreamer muss von uns geprüft werden, ehe er wieder verwendet wird!
- Sahnegeräte und Sahnekapseln sind für Kinder unerreikbaar aufzubewahren!
- Beugen Sie sich während des Einschraubens der Kapsel nicht über den INOXcreamer!
- Der **Kayser** Gerätekopf lässt sich sehr leicht auf die **Kayser** Flasche schrauben. Wenden Sie niemals Gewalt an. **Kayser** Kopf niemals schief aufsetzen.
- Ventilschraube niemals vom unter Druck stehenden INOXcreamer abschrauben.
- Der INOXcreamer ist mit einer Druckbegrenzungseinrichtung ausgestattet, die sich in dem metallenen Gewindestutzen befindet.
- Bitte vermeiden Sie jegliche eigenmächtige Manipulation, da dies das Erlöschen der Garantie sowie den Haftungsausschluss zur Folge hat.
- Heben Sie diese Gebrauchsanweisung zur Vermeidung von Bedienungsfehlern gut auf.
- Der INOXcreamer dient ausschließlich den in dieser Gebrauchsanweisung genannten Verwendungszwecken.

### ACHTUNG

**Kayser Geräteköpfe dürfen nur auf Kayser Flaschen aufgeschraubt werden. Auf dem Gerätekopf sowie auf dem Boden der Flasche ist der Schriftzug Kayser angebracht. Die Verwendung von Fremtteilen kann gefährlich sein.**



## OPERATING INSTRUCTIONS

Please read operating instructions carefully. Before first use, clean the INOXcreamer according to the instructions below.

- Picture 1 Insert gasket no. K750 into the **Kayser** whipper head.
- Picture 2 Fill with chilled, fresh whipping cream. Maximum quantity is 0.5 L or 1 L of whipping cream.
- Picture 3 Screw the **Kayser** head firmly on the **Kayser** bottle until the screw thread of the bottle is no longer visible. Never cross-thread the **Kayser** head.
- Picture 4 Insert cream charger (N<sub>2</sub>O), silver-coloured, into the charger holder.
- Picture 5 Using the charger holder, only screw the charger holder containing the charger onto the metal thread until you hear the sound of the gas escaping into the bottle. Only use one charger for 0.5 litre. Use 2 chargers for 1 litre INOXcreamer!
- Picture 6 Briefly and vigorously shake the INOX-creamer 3 times.
- Picture 7 To release the whipped cream, turn the cream whipper upside down as shown in the drawing and press the nozzle gently sideways.

If the whipped cream is still liquid, shake the cream whipper again briefly. However, do not shake the INOXcreamer before every usage as this makes the cream too stiff. When using UHT cream or light cream, chill it very well and shake at least 10 times.

Always release the whipped cream with the INOX-creamer upside down. If the nozzle is operated in the upright position, only gas escapes. Excessive loss of gas may make it impossible to discharge the cream completely from the creamer. Before attempting to remove the head of the bottle, activate the handle until neither whipped cream nor gas is discharged.

Each **Kayser** cream whipper is carefully checked at our factory before shipment. The **Kayser** cream whippers are guaranteed for one year from the date of purchase, provided the cream whipper is used and operated as designed. Please read the operating and safety instructions carefully before use!



## CLEANING

Before opening the INOXcreamer, activate the handle until no more whipped cream or gas comes out. Dismantle INOXcreamer as shown in the diagram and wash all parts with mild detergent. The bottle and head are dishwasher-safe. Always store the clean INOXcreamer open. Always rinse the nozzle with warm water after use.

Never carry out repairs yourself. Use only original **Kayser** replacement parts. **Kayser** chargers are made of recyclable steel which is a valuable raw material and should be disposed of accordingly. For repairs please send in head and bottle together.

## IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR USE

- **Kayser** creamer chargers are to be handled according to the safety instructions on the charger packaging.
- Only use **Kayser** creamer chargers.
- Do not expose the INOXcreamer to heat or direct sunlight.
- Store the creamer only in the refrigerator; never in the freezer compartment or the deep freeze.
- Do not remove the head of the creamer when the INOXcreamer is pressurised.
- No changes may be made to the INOXcreamer or its safety devices.
- Only **Kayser** original spare parts may be used. Please contact us if necessary.
- Do not use sharp-edged objects when cleaning. When dismantling the INOXcreamer, only remove the parts shown on the drawing. If the creamer has been out of use for a long time, it must be rinsed out with hot water in all cases before it is reused.

## SAFETY INSTRUCTIONS

Creamers are pressurised containers and therefore require special safety precautions.

- Never use a damaged INOXcreamer. If an INOXcreamer is dropped on the floor, it must be checked by us before being reused.
- Creamers and creamer chargers must be stored out of reach of children.
- Do not lean over the INOXcreamer when screwing in the charger.
- The head of the **Kayser** creamer very easily screws onto the threading of the **Kayser** bottle. Never use force. Never cross-thread the **Kayser** head.
- Never remove the valve screw from the pressurised INOXcreamer.
- The INOXcreamer is equipped with a pressure-limiting device which is located inside the metal piercing unit.
- Do not tamper with this assembly or attempt any adjustments as this would invalidate the guarantee and exclude our liability.
- Keep these operating instructions in a safe place as they help to prevent operating errors.
- Use the INOXcreamer only for the purpose indicated in these operating instructions.

## WARNING

**Kayser cream whipper heads must only be screwed onto Kayser bottles. The Kayser logo can be found on the whipper head and the base of the bottle. The use of components other than original Kayser components can be dangerous.**

## MODE D'EMPLOI

Observez scrupuleusement le mode d'emploi !  
Nettoyez l'INOXcreamer avant la première utilisation,  
en suivant les instructions mentionnées ci-dessous :

- Fig. 1 Insérez dans la tête **Kayser** le joint n° K750.  
Fig. 2 Remplissez la bouteille **Kayser** de crème fraîche bien réfrigérée. Ne dépassez jamais la quantité de remplissage de 0,5 l ou 1 l.  
Fig. 3 Posez la tête **Kayser** bien droit sur la bouteille **Kayser** et vissez à fond, jusqu'à ce que le filetage de la bouteille ne soit plus visible. Ne posez jamais la tête du siphon **Kayser** de travers.  
Fig. 4 Introduisez une cartouche pour crème Chantilly (N<sub>2</sub>O), de couleur argentée, dans le porte-cartouche.  
Fig. 5 Ne vissez la cartouche qu'avec le porte-cartouche, jusqu'à ce que l'on entende le contenu de la cartouche se déverser. N'utilisez qu'une seule cartouche pour la capacité 0,5 litre et deux cartouches pour la capacité 1 litre !  
Fig. 6 Agitez trois fois l'INOXcreamer énergiquement et brièvement.  
Fig. 7 Pour soutirer de la crème Chantilly, il faut absolument renverser l'INOXcreamer conformément au schéma et appuyer légèrement sur le levier.

Au cas où la crème Chantilly ne serait pas suffisamment consistante, agitez encore une fois brièvement. Toutefois, ne secouez pas l'INOXcreamer avant chaque autre utilisation. Si vous le secouez trop souvent, la crème Chantilly risque de devenir trop épaisse. Laissez refroidir fortement la crème fraîche longue conservation ou allégée et secouez-la au moins 10 fois.

Si on ne tient pas l'INOXcreamer en position verticale la tête en bas, du gaz peut s'échapper, si bien qu'il ne sera plus possible de vider complètement le siphon à crème Chantilly. Avant de démonter la tête, appuyez sur le levier jusqu'à ce qu'il ne sorte plus ni crème ni gaz.

Chaque siphon **Kayser** a été vérifié avec soin avant de quitter l'usine. C'est pourquoi nous accordons 1 an de garantie à compter de la date de la facture d'achat, dans la mesure où l'appareil a été utilisé conformément à sa destination. Vous êtes par conséquent prié de lire avec attention nos indications d'utilisation et nos prescriptions de sécurité !



## NETTOYAGE

Avant d'ouvrir l'INOXcreamer, actionnez le levier jusqu'à ce qu'il ne sorte plus ni crème ni gaz !  
Démontez l'INOXcreamer conformément au schéma et nettoyez toutes les pièces avec un produit vaisselle doux. La bouteille et la tête peuvent être nettoyées au lave-vaisselle ! Lorsque l'INOXcreamer est nettoyé, conservez-le toujours ouvert ! Après chaque utilisation, rincez la tuyère à l'eau chaude !

Ne faire réparer que par le spécialiste. N'utiliser que des pièces de rechange originales **Kayser** ! Les cartouches en acier **Kayser** sont récupérées lors du traitement des ordures ménagères en tant que matière première de grande valeur ! En cas d'une réparation, envoyez toujours la bouteille et la tête.

## INDICATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATION

- Les dispositions de sécurité indiquées sur l'emballage des cartouches s'appliquent aux cartouches **Kayser** pour la crème Chantilly.
- N'utilisez que des cartouches **Kayser**.
- N'exposez pas l'INOXcreamer à la chaleur ou aux rayons directs du soleil !
- Ne conservez le siphon qu'au réfrigérateur, mais pas au congélateur ou dans le compartiment de surgélation.
- Ne dévissez pas la tête de l'INOXcreamer tant que l'appareil est sous pression.
- Ne procédez pas à des modifications de l'INOXcreamer et de ses dispositifs de sécurité.
- Utilisez exclusivement des pièces originales **Kayser**. En cas de besoin, adressez-vous à **Kayser**.
- N'utilisez pas d'ustensiles abrasifs lors du nettoyage. Démontez l'INOXcreamer en pièces uniquement comme ce qui est indiqué sur le schéma. Si la bouteille est restée inutilisée pendant un certain temps, il faut absolument la rincer à l'eau chaude avant de la réutiliser.

## PRESCRIPTION DE SÉCURITÉ

Les siphons crème Chantilly sont des récipients à pression pour lesquels des précautions particulières s'imposent :

- N'utilisez pas l'INOXcreamer s'il est endommagé ; s'il est tombé par terre, faites-le vérifier par nous avant de le réutiliser !
- Conservez le siphon crème Chantilly et les cartouches pour crème Chantilly dans un endroit inaccessible aux enfants !
- Ne vous penchez pas au-dessus de la tête de l'INOXcreamer en vissant la cartouche !
- La tête de l'appareil **Kayser** peut être aisément vissée sur la bouteille **Kayser**. Ne forcez jamais. Ne posez jamais la tête du siphon **Kayser** de travers.
- Ne dévissez jamais la vis de soupape lorsque l'INOXcreamer est sous pression.
- L'INOXcreamer est équipé d'un dispositif de limitation de pression se trouvant dans la tubulure fileté en métal.
- Veuillez éviter toute manipulation de votre propre initiative, car ceci invaliderait la garantie et aurait pour conséquence l'exclusion de cette dernière.
- Afin d'éviter toute erreur de manipulation, veuillez conserver avec précaution ce mode d'emploi.
- L'INOXcreamer sert exclusivement aux fins d'utilisation citées dans ce mode d'emploi.

## ATTENTION

**Ne visser les têtes des appareils Kayser que sur des bouteilles Kayser. À l'intérieur de la partie supérieure de l'appareil ainsi que sur le fond de la bouteille se trouve l'inscription Kayser. L'utilisation de pièces étrangères peut être dangereuse.**

## GEBRUIKSAANWIJZING

Ga exact te werk zoals in de gebruiksaanwijzing is vermeld! Reinig de INOXcreamer vóór het eerste gebruik zoals hieronder wordt beschreven.

- Fig. 1 Leg afdichting nr. K750 in de **Kayser**-kop.  
Fig. 2 Vul de fles met gekoelde, verse room (slagroom). Vul tot maximaal 0,5 l of 1 l room (slagroom).  
Fig. 3 Plaats de **Kayser**-kop recht op de **Kayser**-fles en draai deze vast totdat de schroefdraad van de fles niet meer zichtbaar is. Plaats de **Kayser**-kop er nooit scheef op.  
Fig. 4 Plaats een zilverkleurige slagroomcapsule (N<sub>2</sub>O) in de capsulehouder.  
Fig. 5 Schroef de capsule alleen met capsulehouder op de metalen schroefdraad tot de inhoud van de capsule hoorbaar naar binnen stroomt. Gebruik maar één capsule voor 0,5 liter, 2 capsules voor 1 liter INOXcreamer!  
Fig. 6 INOXcreamer 3x kort en krachtig schudden.  
Fig. 7 Draai om de room (slagroom) eruit te nemen de INOXcreamer volgens de afbeelding om en houd de hendel licht ingedrukt.

Indien de room (de slagroom) niet stevig genoeg is, nogmaals kort schudden. De INOXcreamer echter niet voor elk gebruik schudden. Door te lang schudden wordt de room (slagroom) te stijf. Bij gebruik van lang houdbare of light-room deze heel sterk laten afkoelen en minstens 10 maal schudden.

Houd de INOXcreamer loodrecht met de kop omlaag. Op die manier kan er geen gas ontsnappen, waardoor het apparaat volledig kan leeglopen. Voordat u de kop van de fles schroeft, drukt u zo lang op de hendel tot er geen room of gas meer uit komt.

Elk **Kayser**-slagroomapparaat is zorgvuldig getest in de fabriek. Daarom verlenen wij 1 jaar garantie vanaf de datum op de aankoopbon, mits het apparaat reglementair wordt gebruikt en bediend. Lees dus zorgvuldig de gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen!



## REINIGING

Druk voordat u de INOXcreamer opent de hendel zo lang in tot er geen room of gas meer ontsnappen! Demonteer de INOXcreamer volgens de tekening en reinig alle onderdelen met een mild reinigingsmiddel. Fles en kop kunnen in de vaatwasser gereinigd worden! Gereinigde INOXcreamer altijd open bewaren! Na elk gebruik het garneringstuitje met warm water afspoelen!

Voer nooit zelf reparaties uit. Gebruik alleen originele **Kayser**-vervangingsonderdelen! De stalen **Kayser**-capsules worden bij de afvalverwerking volledig gerecupereerd als waardevolle grondstof. Voor reparaties altijd de kop en de fles samen opsturen.

## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK

- Voor **Kayser**-slagroomcapsules gelden de op de capsuleverpakking aangegeven veiligheidsbepalingen.
- Alleen **Kayser**-slagroomcapsules gebruiken.
- INOXcreamer niet aan hitte blootstellen of in de zon zetten!
- Alleen in de koelkast zetten, maar nooit in de vriezer of het vriesvak.
- De kop van de INOXcreamer niet losschroeven, als deze onder druk staat.
- Het is niet toegestaan de INOXcreamer en zijn veiligheidsinrichtingen te veranderen.
- Alleen originele **Kayser**-onderdelen gebruiken. Neem, indien nodig, contact op met **Kayser**.
- Nooit scherpe voorwerpen gebruiken bij het reinigen. Demonteer alleen die delen van de INOXcreamer die op de afbeelding worden weergegeven. Als de fles langere tijd niet is gebruikt, dient deze altijd eerst even met warm water te worden uitgespoeld.

## VEILIGHEIDSMATREGELEN

Slagroomapparaten staan onder druk. Neem dus de juiste voorzorgsmaatregelen.

- Geen beschadigde INOXcreamer gebruiken. Een gevallen INOXcreamer moet door ons worden gecontroleerd, voordat u die weer gebruikt!
- Slagroomapparaat en -capsules buiten bereik van kinderen bewaren!
- Bij het opschroeven van een capsule nooit over de INOXcreamer buigen!
- De kop van het **Kayser**-apparaat dient gemakkelijk op de **Kayser**-fles te kunnen worden geschroefd. Gebruik daarbij nooit geweld. Plaats de **Kayser**-kop er nooit scheef op.
- Draai de ventielschroef nooit uit de INOXcreamer als deze onder druk staat.
- De INOXcreamer is uitgerust met een drukbegrenzingsinrichting, die zich in het metalen verbindingstuk met schroefdraad bevindt.
- Gelieve elke eigenmachtige manipulatie te vermijden. Dat heeft als resultaat dat de garantie of aansprakelijkheid vervalt.
- Berg deze gebruiksaanwijzing goed op om bedieningsfouten te voorkomen.
- De INOXcreamer mag uitsluitend worden gebruikt zoals wordt vermeld in deze gebruiksaanwijzing.

### ATTENTIE

**De kop van het Kayser-apparaat mag alleen op flessen van Kayser worden geschroefd. Op de kop en op de bodem van de fles is een logo van Kayser aangebracht. Het gebruik van externe elementen kan gevaarlijk zijn.**



## ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso!  
Al primo utilizzo, pulire INOXcreamer come descritto di seguito.

- Fig. 1 Inserire l'anello n. K750 sulla testa **Kayser**.
- Fig. 2 Riempire il contenitore con panna fresca. (contenuto max. 0,5 l o 1 l.)
- Fig. 3 Avvitare bene la testa sul corpo del contenitore **Kayser** e serrare fino alla scomparsa del filetto. Non avvitare mai la testa **Kayser** obliqua.
- Fig. 4 Inserire la cartuccia (N<sub>2</sub>O), di colore argento, nel supporto cartucce.
- Fig. 5 Avvitare il porta cartucce sull'impanatura metallica fino al momento in cui si sente affluire nel contenitore il contenuto della cartuccia. Utilizzare solo una cartuccia per 0,5 litri e 2 cartucce per INOXcreamer da 1 litro.
- Fig. 6 Agitare INOXcreamer brevemente ed energicamente per tre volte.
- Fig. 7 Per spruzzare la panna, tenere INOXcreamer capovolto come mostrato nella figura e premere leggermente la leva.

Se la panna montata non fosse ancora abbastanza solida, agitare di nuovo brevemente. Tuttavia non agitare nuovamente INOXcreamer prima di ogni ulteriore uso. Un'agitazione troppo frequente rende la panna montata troppo solida. Raffreddare intensamente e agitare almeno 10 volte la panna di tipo a conservazione o light.

Mantenere INOXcreamer capovolto in posizione verticale. Questo evita la fuoriuscita di gas, consentendo lo svuotamento completo del prodotto. Prima di svitare la testa dal contenitore, azionare la leva fino a quando non fuoriesce più panna montata o gas.

Ogni sifone **Kayser** è stato testato accuratamente in fabbrica. Per questa ragione garantiamo il prodotto per 1 anno dalla data riportata sullo scontrino di acquisto. La garanzia ha validità solo a fronte di un uso e una cura corretta del prodotto. È quindi molto importante leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza.



## PULIZIA

Prima di aprire INOXcreamer, azionare la leva fino a quando non fuoriesce più panna montata o gas! Scomporre INOXcreamer come indicato nelle figure e lavare con un detergente delicato. Il contenitore e la testa possono essere lavati in lavastoviglie. Conservare INOXcreamer lavato sempre aperto. Dopo ogni uso sciacquare il beccuccio con acqua calda!

Non eseguire mai riparazioni da soli. Utilizzare sempre ricambi originali **Kayser**! Le capsule d'acciaio vengono recuperate nel riciclaggio rifiuti come materia preziosa. Per la riparazione inviare sempre testa e corpo del contenitore.

## INDICAZIONI IMPORTANTI PER L'USO

- Per le cartucce **Kayser**, valgono le istruzioni di sicurezza riportate sulla confezione della cartuccia.
- Utilizzare esclusivamente cartucce **Kayser**.
- Non esporre INOXcreamer al calore o alla luce diretta del sole!
- Conservare nel frigorifero ma non nel congelatore.
- Non svitare mai la testa dell'apparecchio quando INOXcreamer è sotto pressione.
- Non è consentito apportare modifiche a INOXcreamer e ai suoi dispositivi di sicurezza.
- È consentito solo l'uso di ricambi originali **Kayser**. In caso di necessità rivolgersi a **Kayser**.
- Non utilizzare oggetti taglienti per la pulizia. Smontare solo i componenti di INOXcreamer indicati nella figura. Se il contenitore non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, prima dell'uso deve essere risciacquato con acqua calda.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

I sifoni per l'erogazione della panna sono contenitori sotto pressione per i quali è necessario adottare particolari misure di sicurezza.

- Non utilizzare mai INOXcreamer se danneggiato. Gli apparecchi che hanno subito cadute devono sempre essere controllati dalla ditta prima dell'uso.
- Conservare il sifone e le cartucce sempre fuori dalla portata dei bambini.
- Nell'avvitare la cartuccia non chinarsi mai sopra INOXcreamer!
- La testa **Kayser** si avvita facilmente al contenitore **Kayser**. Non forzare mai. Non inserire mai la testa Kayser in modo errato.
- Non rimuovere mai la valvola se INOXcreamer è ancora sotto pressione.
- INOXcreamer è dotato di un dispositivo di limitazione della pressione inserito nell'attacco metallico filettato.
- Evitare di apportare personalmente modifiche, poiché questo può invalidare la garanzia ed escludere il diritto di risarcimento.
- Conservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso al fine di evitare un uso scorretto dell'apparecchiatura.
- Utilizzare INOXcreamer unicamente per lo scopo indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.

### ATTENZIONE

**La testa del sifone Kayser può essere montata soltanto sui sifoni Kayser. La testa e il fondo del corpo del sifone sono marchiati con il logo Kayser. L'uso di altre parti può danneggiare il sifone.**



## MANUAL DE UTILIZAÇÃO

Proceda exactamente da forma descrita no manual de utilização! Limpe o INOXcreamer antes da primeira utilização tal como é descrito a seguir.

- Figura 1 Coloque a junta n.º K750 na cabeça **Kayser**.
- Figura 2 Encha com natas frescas e bem frias. Não ultrapasse o 0,5 L ou 1 L de natas.
- Figura 3 Monte a cabeça **Kayser** a direito na garrafa **Kayser** e aperte-a bem até a rosca da garrafa deixar de ser visível. Não monte a cabeça **Kayser** se esta estiver torta.
- Figura 4 Coloque a cápsula de natas (N<sub>2</sub>O), de cor prateada, no suporte correspondente.
- Figura 5 Enrosque a cápsula apenas com o respectivo suporte na rosca metálica, até se ouvir o conteúdo da cápsula a espalhar-se. Utilize apenas uma cápsula para 0,5 L. 2 cápsulas para a INOXcreamer de 1 litro!
- Figura 6 Agite vigorosamente o INOXcreamer 3 vezes.
- Figura 7 Para remover o chantilly (creme de natas), o INOXcreamer tem de ser virado ao contrário, como mostra a figura, e o manípulo ligeiramente premido.

Se as natas ainda estiverem líquidas, agite de novo vigorosamente. No entanto, não agite o INOXcreamer antes de qualquer utilização. Isso fará com que o chantilly fique demasiado sólido. Se utilizar natas light ou UHT deixe-as ficar bem frias e agite, pelo menos, 10 vezes.

Mantenha o INOXcreamer na vertical e com a cabeça para cima. Dessa forma não há fuga de gás e conseqüente esvaziamento. Antes de desenroscar a cabeça da garrafa, pressione o manípulo até deixar de sair natas ou gás.

Todos os dispensadores de chantilly **Kayser** são verificados na fábrica. Por isso, concedemos 1 ano de garantia a partir da data de compra, desde que o aparelho seja utilizado para a finalidade prevista. Leia com atenção o manual de utilização e as advertências de segurança antes da utilização!



### LIMPEZA

Antes de abrir o INOXcreamer, pressione o manípulo até deixar de sair chantilly e gás! Desmonte o INOXcreamer conforme o desenho e limpe todas as peças com um detergente suave. A garrafa e a cabeça podem ser lavadas na máquina de lavar louça! Guarde o INOXcreamer sempre aberto! Depois da utilização, lave o bocal - encaixado no dispensador - com água quente!

Nunca efectue reparações autónomas. Utilize apenas peças sobressalentes originais **Kayser**!

A matéria-prima das cápsulas de aço **Kayser** é reciclada e reutilizada. Em caso de reparação, envie sempre a cabeça e a garrafa.

## IMPORTANTES INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- As cápsulas de natas **Kayser** estão sujeitas às normas de segurança indicadas na embalagem correspondente.
- Utilize apenas cápsulas de natas **Kayser**.
- Não exponha o INOXcreamer ao calor nem à luz solar directa!
- Guarde o dispensador no frigorífico, mas não no congelador nem na arca frigorífica.
- Não desenrosque a cabeça do dispensador enquanto o INOXcreamer estiver sob pressão.
- Não faça alterações no INOXcreamer nem nos dispositivos de segurança.
- Apenas devem ser usadas peças originais **Kayser**. Se necessário, contacte a **Kayser**.
- Quando limpar, não utilize objectos afiados. Para desmontar o INOXcreamer, remova apenas as peças indicadas no desenho. Se a garrafa não for utilizada durante um longo período, ela terá de ser obrigatoriamente lavada com água quente antes da utilização.

## ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

Os dispensadores de chantilly são recipientes sob pressão, pelo que é necessário tomar certas precauções.

- Não utilize um INOXcreamer danificado. Um INOXcreamer que tenha sofrido uma queda tem de ser verificado por nós antes de voltar a ser utilizado!
- Os dispensadores de chantilly e as cápsulas de natas devem ser mantidos afastados das crianças!
- Não se curve por cima do INOXcreamer quando enroscar a cápsula!
- A cabeça do dispensador **Kayser** é fácil de ser enroscada na garrafa **Kayser**. Nunca exerça força. Nunca monte a cabeça **Kayser** quando esta estiver torta.
- Nunca desenrosque o parafuso da válvula enquanto houver pressão no INOXcreamer.
- O INOXcreamer está equipado com um dispositivo de limitação de pressão, que se encontra no bocal roscado metálico.
- Evite qualquer manipulação autónoma, pois isto poderá anular a garantia e exclusão de responsabilidade.
- Guarde este manual de utilização num local seguro, a fim de evitar erros de utilização.
- O INOXcreamer destina-se exclusivamente à finalidade mencionada neste manual de utilização.

### ATENÇÃO

**As cabeças do dispensador Kayser apenas podem ser enroscadas em garrafas Kayser. Tanto a cabeça do dispensador como o fundo da garrafa apresentam a inscrição Kayser. A utilização de peças de outros fabricantes pode ser perigosa.**

## INSTRUCCIONES DE USO

Lea estas instrucciones de uso detenidamente antes de utilizar el montador de nata INOXcreamer. Limpie el INOXcreamer antes de utilizarlo por primera vez tal y como se indica a continuación.

- Imagen 1 Coloque la junta hermética nº K750 en el cabezal **Kayser**.
- Imagen 2 Llene con un máximo de 0,5 l (o 1 l) de nata fresca muy fría.
- Imagen 3 A continuación, coloque el cabezal de la marca **Kayser** en la botella **Kayser** y enrósquelo hasta que la rosca de la botella quede oculta. Asegúrese de que el cabezal **Kayser** encaje perfectamente.
- Imagen 4 Introduzca una cápsula (N<sub>2</sub>O) plateada en el cargador.
- Imagen 5 Coloque el cargador con la cápsula (nunca la cápsula sola) sobre la rosca metálica y ajústelo hasta que escuche salir el gas. Utilice una cápsula nueva (0,5 l) cada vez. 2 cápsulas para 1 l de INOXcreamer.
- Imagen 6 Agite el INOXcreamer con fuerza 3 veces.
- Imagen 7 Para obtener nata batida, coloque el INOXcreamer boca abajo como se indica en la imagen y presione ligeramente la palanca.

Si la nata no se ha montado correctamente, agítelo de nuevo durante unos segundos. No es recomendable agitar el INOXcreamer antes de cada uso, ya que la nata montada podría quedar demasiado consistente. Si emplea nata montada UHT o ligera, enfríela y agítela al menos 10 veces.

Coloque el INOXcreamer en posición vertical, con el cabezal hacia abajo, para que salga el gas y que, de esta manera, pueda vaciarse totalmente. Antes de desenroscar el cabezal de la botella, siga presionando la palanca hasta asegurarse de que ya no queda ni nata ni gas dentro.

Todos los sifones montadores de nata **Kayser** se comprueban antes de salir al mercado. Por lo tanto, todos los sifones disponen de un año de garantía a partir del momento de su compra, siempre que se hayan utilizado de la manera adecuada. Lea con detenimiento las instrucciones de uso y seguridad.



## LIMPIEZA

Antes de abrir el INOXcreamer, asegúrese de que no queda ni gas ni nata en la botella. Para ello, mantenga presionada la boquilla dispensadora. Desmonte el INOXcreamer como se indica en la imagen y limpie todas las piezas con un jabón suave. La botella y el cabezal pueden lavarse en el lavavajillas. El INOXcreamer debe guardarse siempre abierto después de limpiarlo. Limpie la boquilla dispensadora con agua caliente después de cada uso.

No intente reparar el sifón usted mismo. Utilice siempre piezas de repuesto originales de **Kayser**. Las cápsulas **Kayser** son una materia prima muy valiosa, con lo que deben desecharse en el contenedor de basura correspondiente. Para cualquier tipo de reparación, envíe el cabezal y la botella juntos.

## INSTRUCCIONES DE USO IMPORTANTES

- Consulte las medidas de seguridad para manejar las cápsulas **Kayser** que se incluyen en el embalaje.
- Utilice únicamente cápsulas **Kayser**.
- Mantenga el INOXcreamer alejado del calor y evite la exposición directa al sol.
- Debe introducirse únicamente en el frigorífico; no lo guarde nunca en el congelador.
- No retire el cabezal si todavía existe presión en el INOXcreamer.
- No realice modificaciones en el INOXcreamer ni en sus dispositivos de seguridad.
- Solo se pueden utilizar piezas originales de **Kayser**. Póngase en contacto con **Kayser** siempre que lo necesite.
- No utilice ningún objeto afilado para la limpieza. Desmonte únicamente las piezas del INOXcreamer que se indican en la imagen correspondiente. Si la botella no se ha utilizado durante mucho tiempo, lávela con agua caliente antes de volver a utilizarla.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Los montadores de nata funcionan con presión, por lo que es necesario prestar especial atención a las medidas de seguridad.

- No utilice un INOXcreamer que presente daños. Si el INOXcreamer se cae al suelo, deberemos comprobarlo antes de volver a utilizarlo.
- Mantenga los montadores de nata y las cápsulas fuera del alcance de los niños.
- No se incline sobre el INOXcreamer cuando introduzca las cápsulas.
- El cabezal **Kayser** se introduce con facilidad en la botella **Kayser**. No lo fuerce y procure que el cabezal **Kayser** no quede torcido al montarlo.
- No retire el tornillo de la válvula si en el INOXcreamer todavía queda presión.
- El INOXcreamer está equipado con un dispositivo que limita la presión, situado en los soportes roscados metálicos.
- No lo manipule sin autorización, puesto que perderá el derecho de garantía y nos exonerará de toda responsabilidad.
- Guarde estas instrucciones de uso en un lugar adecuado para evitar errores de funcionamiento.
- El INOXcreamer se utiliza exclusivamente para las funciones indicadas en estas instrucciones de uso.

### ATENCIÓN

**Los cabezales Kayser solo se pueden utilizar con las botellas de la misma marca. El cabezal y el fondo de la botella incluyen el sello de la marca Kayser. El empleo de piezas de otros fabricantes puede provocar daños.**



## NÁVOD K OBSLUZE

Postupujte prosím přesně podle návodu k obsluze!  
Před prvním použitím vyčistěte INOXcreamer, jak je popsáno níže.

Obrázek 1 Těsnění č. K750 vložte do hlavy **Kayser**.

Obrázek 2 Naplňte vychlazenou, čerstvou šlehačkou. Maximální množství je 0,5 l popř. 1 l šlehačky.

Obrázek 3 Nasadte hlavu **Kayser** rovně na lahev **Kayser** a pevně našroubujte, až neuvídíte závit lahve. Hlavu **Kayser** nikdy nenasazujte křivě.

Obrázek 4 Šlehačkovou bombičku (N<sub>2</sub>O) stříbrné barvy vložte do držáku na bombičky.

Obrázek 5 Na kovový závit našroubujte bombičku pouze s držákem bombiček, dokud neuslyšíte zvuk plynu unikajícího do lahve. Použijte pouze jednu bombičku na 0,5 litru. 2 bombičky na 1 litr INOX-creamer!

Obrázek 6 INOXcreamer 3x krátce a silně protřepte.

Obrázek 7 Pro získání šlehačky (smetany) otočte INOXcreamer tak, jak je znázorněno na obrázku, a mírně stiskněte páčku.

Jestliže není šlehačka dostatečně hustá, znovu krátce protřepejte. INOXcreamer před každým dalším použitím již neprotřepávejte. Častým protřepáváním šlehačka příliš ztuhne. Trvanlivou šlehačku nebo lehkou šlehačku důkladně vychlaďte a minimálně 10krát protřepejte.

Držte INOXcreamer kolmo dnem vzhůru. Tak nemůže unikat žádný plyn, což umožňuje úplné vyprázdnění. Před odšroubováním hlavy lahve držte páčku stisknutou do té doby, než se všechen plyn a šlehačka vyprázdní z lahve.

Každá šlehačková lahev **Kayser** je v naší továrně důkladně zkontrolována. Proto poskytujeme záruku 1 rok od data nákupu, pokud je přístroj správně používán a obsluhován. Prosím, přečtěte si z tohoto důvodu pozorně náš návod k použití a naše bezpečnostní pokyny!



## ČIŠTĚNÍ

Před otevřením přístroje INOXcreamer držte páčku stisknutou tak dlouho, dokud z lahve nepřestane unikat šlehačka a plyn. INOXcreamer rozložte podle návodu a omyjte všechny části jemným mycím prostředkem. Lahev i hlavu lze mýt v myčce! Čistý INOXcreamer skladujte vždy otevřený! Po každém použití vypláchněte hrdlo teplou vodou!

Opravy nikdy nesmíte provádět sami. Používejte jen originální náhradní díly **Kayser**! Bombičky **Kayser** jsou vyrobeny z recyklovatelné oceli, a jsou používány v recyklačních zařízeních jako cenná surovina. Na opravu, prosím, zasílejte lahev zároveň s hlavou.

## DŮLEŽITÉ POKYNY K POUŽITÍ

- Se šlehačkovými bombičkami **Kayser** se musí zacházet dle bezpečnostních opatření uvedených na balení bombiček.
- Používejte pouze šlehačkové bombičky **Kayser**.
- INOXcreamer chraňte před teplem a přímým slunečním zářením!
- Skladujte pouze v ledničce, nikoli v mrazicí části ani v mrazáku.
- Neodšroubovávejte hlavu přístroje, pokud je INOXcreamer pod tlakem.
- Neměňte nic na přístroji INOXcreamer ani na jeho bezpečnostních zařízeních.
- Používejte pouze originální díly **Kayser**. V případě potřeby se obraťte na firmu **Kayser**.
- Při čištění nepoužívejte ostré nástroje. INOXcreamer rozkládejte pouze na díly, které jsou znázorněny na obrázku. Jestliže není lahev delší dobu používána, je nutné ji před dalším použitím vymýt teplou vodou.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Šlehačkové lahve jsou tlakové nádoby, pro které platí zvláštní bezpečnostní opatření.

- Nepoužívejte INOXcreamer, pokud je poškozený. Pokud spadne INOXcreamer na zem, musí být námi před dalším použitím zkontrolován!
- Šlehačkové lahve a šlehačkové bombičky uchovávejte mimo dosah dětí!
- Při našroubovávání bombičky se nad INOXcreamer nenaklánějte!
- Hlavu **Kayser** lze na lahev **Kayser** našroubovat velmi snadno. Nikdy nepoužívejte sílu. Hlavu **Kayser** nikdy nenasazujte křivě.
- Nikdy neodstraňujte těsnicí šroubek z přístroje, pokud je uvnitř stále tlak.
- INOXcreamer je vybaven tlakovou pojistkou proti přetlaku, která je umístěná v kovovém závitovém hrdle.
- Předcházejte prosím nesprávné manipulaci, neboť pak zaniká nárok na uplatnění záruky a je vyloučena veškerá naše odpovědnost.
- Tento návod k obsluze dobře uschovejte, aby nedocházelo k chybné obsluze přístroje.
- INOXcreamer používejte pouze pro účely uvedené v tomto návodu k obsluze.

## VAROVÁNÍ

**Hlavy přístroje Kayser šroubujte pouze na lahve Kayser. Hlavy přístroje i dna lahví jsou opatřeny značkou Kayser. Použití jiných součástí nebo náhradních dílů než Kayser může být nebezpečné.**

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Используйте устройство строго в соответствии с данной инструкцией! Перед первым использованием следует осуществить очистку устройства INOX-creamer способом, описанным ниже.

- Рис. 1 В крышку устройства **Kayser** поместите уплотняющую прокладку № K750.
- Рис. 2 Налейте хорошо охлажденные свежие сливки. Максимальное количество сливок – 0,5 л. или 1 л.
- Рис. 3 Крышку устройства **Kayser** насадите ровно на бутылку **Kayser** и прикрутите ее так, чтобы было видно резьбы на бутылке. Всегда следите за тем, чтобы крышка устройства **Kayser** не была установлена криво.
- Рис. 4 Поместите баллончик серебристого цвета (N<sub>2</sub>O) в держатель.
- Рис. 5 Баллончик следует привинчивать к металлической резьбе только с держателем и до тех пор, пока вы не услышите, как содержимое баллончика со звуком входит в бутылку. Для одной заправки 0,5 л. INOX-creamer нужен только один баллончик. На одну заправку 1 л. INOXcreamer нужно 2 баллончика!
- Рис. 6 Три раза встряхните устройство INOXcreamer энергичными и резкими движениями.
- Рис. 7 Чтобы выдавить взбитые сливки, необходимо перевернуть взбиватель INOXcreamer как показано на рисунке, и слегка нажать на дозирующую насадку.

Если сливки недостаточно тугие, еще раз резко встряхните устройство INOXcreamer. Однако не следует встряхивать устройство перед каждым последующим применением. Слишком частое встряхивание может привести к тому, что взбитые сливки станут слишком густыми. Пастеризованные или обезжиренные сливки необходимо очень сильно охладить и встряхнуть минимум 10 раз.

Держите устройство INOXcreamer в вертикальном положении крышкой вниз. Это поможет предотвратить утечку газа, которая может стать причиной полного опустошения баллончика. Прежде чем откручивать крышку от бутылки, необходимо так долго нажимать на дозирующую насадку, пока не перестанут выделяться сливки и газ.

Каждый взбиватель для сливок **Kayser** тщательным образом проверяется на заводе. По этой причине мы предоставляем гарантию 1 год с даты покупки, если устройство используется по назначению. Поэтому внимательно прочитайте наши указания по применению и технике безопасности!



### ОЧИСТКА

Прежде чем открыть устройство INOXcreamer, необходимо так долго нажимать на дозирующую насадку, пока не перестанут выделяться сливки и газ. Разберите устройство INOXcreamer в соответствии со схемой и вымойте все детали с помощью мягкого моющего средства. Баллон и насадку можно мыть в посудомоечной машине! Очищенный сифон INOX-creamer всегда храните в открытом виде! После каждого использования споласкивайте насадку для украшений теплой водой!

Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно произвести ремонт. Используйте только оригинальные запчасти **Kayser**! Стальные баллончики **Kayser** при утилизации возвращаются во вторичный оборот как ценное сырье. При необходимости ремонта всегда отправляйте крышку вместе с бутылкой.

## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- Правила безопасного обращения с баллончиками для взбивателей **Kayser** приведены на упаковке баллончиков.
- Используйте только одноразовые баллончики **Kayser**.
- Не подвергайте устройство INOXcreamer воздействию высокой температуры или прямых солнечных лучей!
- Взбиватель с содержимым хранить в холодильнике, однако запрещается ставить его в камеру глубокой заморозки холодильника или в морозильную камеру.
- Не откручивайте крышку от бутылки, если устройство INOXcreamer находится под давлением.
- Запрещается производить изменения устройства INOXcreamer или его предохранительных приспособлений.
- Разрешается использовать только оригинальные детали **Kayser**. При необходимости обращайтесь в компанию **Kayser**.
- При очистке не используйте острые предметы. Разбирайте устройство INOXcreamer на части только так, как изображено на схеме. Если бутылка длительное время не использовалась, перед повторным применением ее обязательно следует промыть теплой водой.

## УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Взбиватель для сливок относится к сосудам с избыточным давлением, поэтому при работе с ним необходимо соблюдать особые меры безопасности.

- Не допускается использование поврежденных устройств INOXcreamer. Если устройство INOXcreamer подвергалось падению, то перед дальнейшим использованием его необходимо проверить у нас.
- Взбиватель для сливок и баллончики должны храниться в недоступном для детей месте.
- Не наклоняйтесь над устройством INOXcreamer во время вкручивания баллончика!
- Крышка устройства **Kayser** легко накручивается на горлышко бутылки **Kayser**. Никогда не прилагайте излишних усилий при вкручивании крышки. Всегда следите за тем, чтобы крышка устройства **Kayser** была установлена ровно.
- Никогда не откручивайте вентильный клапан от устройства INOXcreamer, находящегося под давлением.
- Взбиватель INOXcreamer снабжен устройством для ограничения давления, которое находится в металлическом резьбовом патрубке.
- Избегайте любых самовольных манипуляций с устройством, так как они приведут к прекращению действия гарантии и освобождению производителя от всех гарантийных обязательств.
- Сохраните данную инструкцию по применению во избежание ошибок при эксплуатации.
- Данное устройство INOXcreamer служит исключительно для указанных в инструкции по применению целей.

### ВНИМАНИЕ!

**На бутылки Kayser разрешается прикручивать только крышки Kayser. На крышке устройства, как и на дне бутылки, выдавлена надпись Kayser. Использование неоригинальных деталей может быть небезопасным.**



## 사용방법

사용설명서의 내용에 따라 사용하십시오. INOXcreamer를 최초 사용 전에, 아래의 설명대로 세척해 주십시오.

- 그림 1 마개 번호 K750 를 **Kayser** 헤드에 끼워 넣는다.
- 그림 2 잘 냉장된 차갑고 신선한 최대 0.5 L(리터) 내지 1 L(리터)의 크림을 채워 넣는다.
- 그림 3 **Kayser** 헤드를 수직으로 곧게 **Kayser** 병에 올려 놓고 병의 나사 부분이 보이지 않을 때 까지 돌려서 잠근다. **Kayser** 헤드를 비스듬히 올려 놓으면 않됨.
- 그림 4 은색의 크림캡슐 (N<sub>2</sub>O)을 캡슐고정기에 넣는다.
- 그림 5 캡슐의 내용물이 소용돌이 치는 소리가 들릴 때까지, 캡슐을 캡슐고정기로만 금속나사에 돌려 잠글 것. 0.5 리터(L)당 1 캡슐만을 사용할 것. 1 리터(L) INOXcreamer에 2 캡슐!
- 그림 6 INOXcreamer 를 3회 짧고 강력하게 흔들어 준다.
- 그림 7 생크림을 덜어 내려면, INOXcreamer를 그림과 같이 돌려 주고 레버를 약간 눌러 준다.

크림이 충분히 굳어지지 않은 경우, 다시 한번 짧게 흔들어 준다. INOXcreamer를 계속해서 다시 사용하기 전에 항상 흔들어 주면 않됨. 자주 흔들어 주면 생크림이 너무 굳어지게 됨. 장기 보존용 또는 저지방 생크림의 경우, 아주 차게 냉장시키고 최소한 10회 흔들어 줄 것.

INOXcreamer를 수직으로 거꾸로 하여 헤드 부분이 아래쪽으로 오도록 고정할 것. 이렇게 하면 가스가 새어나가지 않아서, 병이 완전히 비워지는 것을 방지할 수 있다. 병의 헤드 부분을 돌려 잠그기 전에, 크림이나 가스가 전혀 새어나오지 않을 때 까지 레버를 작동시킨다.

모든 **Kayser** 크림제조기는 공장에서 완전히 검사를 마쳤습. 따라서, 지정된 사용법대로 기기를 사용하는 것을 전제로 하여, 구매시 영수증에 기재된 날짜를 기준으로 이후 1년간 보증이 됨. 제시된 사용법 및 안전지침을 주의깊게 읽으십시오!



## 세척

INOXcreamer를 열기 전에, 생크림이나 가스가 전혀 새어나오지 않을 때까지 손잡이를 작동시킬 것! 그림에서와 같이 INOXcreamer를 분해하여 모든 부품을 약한 주방용 세제로 세척할 것. 병과 헤드 부분은 식기세척기에 넣어 세척해도 됨! 세척한 INOXcreamer를 항상 열어 둔 채로 보관할 것! 사용 후에 장식용품을 온수로 행구어 줄 것!

절대로 직접 수리하지 말 것. 오리지날 **Kayser** 정품만으로 교체해 줄 것! **Kayser** 강철 캡슐은 쓰레기 분리수거시 값진 원자재로 재활용할 수 있음. 수리시 병과 헤드 부분을 함께 보낼 것.

## 주요 사용지침

- **Kayser** 크림 캡슐에는 캡슐 포장에 명시된 안전지침이 적용 된다.
- **Kayser** 크림 캡슐만을 사용할 것.
- **INOXcreamer**를 더운 곳이나 햇빛이 직접 닿는 곳에 두지 말 것!
- 냉장고에만 보관하되, 냉동칸이나 냉동고에 넣어 두면 **않됨**.
- **INOXcreamer** 에 압력이 걸린 상태에서 헤드 부분을 돌려 열지 말 것.
- **INOXcreamer**나 그 기기의 안전장치를 변경시켜서는 **않됨**.
- 오리지널 **Kayser** 정품만 사용해야 함. 필요시 **Kayser** 사에 문의할 것.
- 세척시 끝이 뾰족한 기구를 사용해서는 **않됨**. **INOXcreamer** 를 그림에 나타난 부분으로만 분해할 것. 병을 오랫동안 사용하지 않았을 경우, 사용 전에 반드시 온수로 세척해 주어야함.

## 안전지침

크림제조기는 특별한 안전조치가 필요한 압력용기에 해당됨.

- 손상된 **INOXcreamer**를 사용하지 말 것. 바닥에 떨어 졌던 **INOXcreamer**는, 재 사용 전에, 본사에서 검사를 해야 함!
- 크림제조기 및 크림 캡슐은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관할 것!
- 캡슐을 잠글 때 **INOXcreamer** 위로 몸을 숙이지 말 것!
- **Kayser** 기기 헤드 부분은 손쉽게 **Kayser** 병 위에 돌려 잠글 수 있음. 힘을 주어 억지로 잠그면 **않됨**. **Kayser** 헤드를 절대로 비스듬히 올려 놓으면 **않됨**.
- **INOXcreamer** 에 압력이 걸린 상태에서 밸브 나사를 풀면 절대 **않됨**.
- **INOXcreamer**는 금속 나사 슬리브 안쪽에 위치한 압력제한장치를 갖추고 있음.
- 기기에 대한 여하한 임의 조작을 금하며, 이 경우 보증 및 책임 사항이 무효화 됨.
- 사용시 오류가 발생하지 않도록 이 사용지침을 잘 보관할 것.
- **INOXcreamer** 를 이 사용지침에 명시된 목적으로만 사용할 것.

## 유의사항

**Kayser** 기기 헤드는 **Kayser** 병에만 조립되어야 함. 기기 헤드 및 병 바닥 부분에 **Kayser**라고 적혀 있음. 다른 부품을 사용할 경우, 위험한 상황이 발생할 수 있음.

**K A Y S E R**

K A Y S E R  
Berndorf GmbH  
Nußwaldgasse 7  
1190 Wien/Austria

Tel.: +43 1 259 7341  
Fax: +43 1 259 2397  
E-mail: [office@kayser.at](mailto:office@kayser.at)

**[www.kayser.at](http://www.kayser.at)**